

ПАСПОРТ ПРОЕКТА

1.1 Руководитель проекта: Александрович Д. В. – учитель английского языка.

1.2 Участники проекта: учащиеся 9А класса: Абдулаева Румия, Голобородько Дарья, Пушкарь Софья, Романченко Анастасия.

1.3 Учебный проект предназначен для учащихся 5-9 классов.

1.4 Учебный предмет: краеведение, английский язык.

1.5 Учебный проект: экскурсия по городу Выборгу.

1.6 Тема проекта: “ Выборг моими глазами. Прогулки по городу”.

1.7 Творческое название проекта: экскурсионная прогулка по интересным местам города.

1.8 Идея проекта

Мы очень любим наш город Выборг. Учащимся стало интересно узнать больше о главных его достопримечательностях и о том, как развивалась их история. Проблема в том, что многие живут в городе с рождения, но не знают его истории, не знают и сегодняшнего Выборга. Так возникла идея создать экскурсионный проект.

1.9 Продукт проекта: презентация.

1.10 Продолжительность проекта: в течение учебного года.

1.11 Аннотация проекта

Проект создан для знакомства с историческими местами города Выборга. В ходе проекта учащиеся узнают историю зданий, даты их постройки, имена архитекторов, интересные факты. Приобретенные знания дети отражают в своей авторской экскурсии, переводят ее на

английский язык. Данный проект направлен на формирование духовно-нравственных, гражданских качеств личности, на развитие интереса к истории города и на развитие речевых умений в английском языке.

1.12 Краткое содержание проекта

Проект направлен на знакомство учащихся с исторически значимыми местами города. Проект развивает интеллектуально-творческий потенциал учащихся посредством постановки творческих задач, решение которых требует поиска новых решений, осмысления и обобщения информации. В результате проекта учащиеся должны представить информацию о данных объектах. Такая деятельность формирует у учащихся потребность оценивать свое отношение к результатам исследования.

1.13 Цель проекта

Создание и проведение экскурсии по значимым местам города Выборга на двух языках.

1.14 Задачи:

1. Изучить литературу по теме проекта, литературу о городе.
2. Узнать, как правильно составить экскурсию.
3. Проанализировать разные материалы по теме проекта и отобрать те, что подходят для проведения экскурсии, разработать маршрут.
4. Составить экскурсию «Выборг моими глазами. Прогулки по городу» на русском и английском языках.
5. Провести экскурсию с обучающимися 9 «А» класса МБОУ «Гимназия».

1.15 Ожидаемые результаты

После завершения проекта учащиеся смогут:
рассказать о исторически значимых местах города;
провести экскурсию по городу;
создать презентацию.

1.16 Новизна исследования заключается в разработке экскурсии по городу на двух языках учащимися самостоятельно.

1.17 Практическая значимость

Разработанную экскурсию можно проводить для школьников и иностранных гостей.

1.18 План проведения проекта

Формирование темы проекта, целей, задач

Формирование группы

Чёткое планирование работы всей группы и каждого члена группы

Поиск необходимой информации учащимися

Работа с планом города Выборга

Разработка маршрута экскурсии

Составление текста экскурсии

Перевод текста экскурсии на английский язык

Обсуждение промежуточных итогов каждой группой

Создание презентаций

Проведение экскурсии с учащимися 8А класса

Рефлексия

1.19 Развитие проекта. Этапы работы по проекту

1.19.1 Подготовительный – выбор темы, определение цели и задач исследования

На первом этапе идет работа над выбором темы, обсуждение материала, который необходимо собрать, возможные источники.

Сначала обсуждение проходит со всем классом. После выбора темы определяются цель и задачи исследования. Затем создается группа учащихся, которая получает задание – разработать план экскурсии.

Учитель направляет учеников проекта на определение результатов работы каждой группы, представляет критерии оценивания

деятельности групп. Таким образом, учащиеся вовлекаются в совместное планирование проекта.

1.19.2 Исследовательский – выбор и систематизация материала. Экскурсия

На втором этапе начинается работа над темой. Идет поиск информации из разных источников, выбор и систематизация материала. Учащиеся, работающие в группе, составляют план работы, выполняют задания, работают с краеведческим материалом, используют энциклопедии, словари, выполняют творческие работы, посещают библиотеку, экскурсии по городу.

Составляют текст и маршрут обзорной экскурсии по достопримечательностям города. Переводят текст экскурсии на английский язык. На данном этапе участники проекта совершают экскурсию в город по составленному маршруту.

1.19.3 Оформление результатов – подготовка отчетов

Ученики создают шаблоны для презентации, оформляют презентацию по проведенной экскурсии, используют информационные материалы, фотографии. Здесь учащиеся оформляют результаты работы в различных формах. На этом этапе осуществляется самооценка и рефлексия, что дает ученикам возможность оценить собственный прогресс, свои мысли и учебу, методы их улучшения. А также оценивание работы группы.

1.19.4 Завершение проекта

Представление и защита проекта в классе, на конференции, внутри школы и т.д. Демонстрация проделанной работы. Презентация. Анализ работы. Сопоставление первоначальных целей и результатов исследования. Оценка и подведение итогов. Обсуждение результатов проекта, какие познавательные и нравственные находки были найдены. Отзывы и рецензии.

Рефлексия работы над проектом осуществляется через обсуждение того, что удалось и не удалось сделать в данном проекте, какие

вопросы необходимо обсудить, или раскрыть в будущих работах. Учащиеся рассказывают о том, что больше всего их удивило, поразило, расстроило и т.п. Во время подведения итогов происходит оценивание по критериям результативности выполненного проекта, формулировка общего вывода.

1.20 Реализация проекта

Принять участие в научно-практической конференции «Мое открытие» в МБОУ «Гимназия», выступление на внеклассных мероприятиях, проведение экскурсии для учащихся других классов, для гостей из Финляндии по программе обмена.

Муниципальное бюджетное образовательное учреждение
“Гимназия”

ПРОЕКТНАЯ РАБОТА

«Выборг моими глазами. Прогулки по городу»

Выполнили
ученики 9А класса
Абдулаева Румия
Голобородько Дарья
Пушкарь Софья
Романченко Анастасия

Учитель:
Александрович Дарина Витальевна

г. Выборг
2016 год

Оглавление:

1. Введение
2. Основная часть. Тексты экскурсий на русском и на английском языках
 - 2.1. Выборг гимназический
 - 2.2. Выборг читающий
 - 2.3. Выборг цветущий
 - 2.4. Выборг торговый
 - 2.5. Выборг вкусный
3. Заключение
4. Список источников

Введение

Мы очень любим наш город Выборг. Нашей группе стало интересно узнать больше о главных его достопримечательностях и о том, как развивалась их история. **Проблема** в том, что многие живут в городе с рождения, но не знают его истории, не знают и сегодняшнего Выборга.

Практическая значимость работы. Мы считаем, что наша проектная работа может принести пользу учителям, которые имеют желание сформировать, расширить знания обучающихся о своем городе, привить любовь и чувство гордости за людей, которые здесь жили. Виртуальную экскурсию по городу можно использовать на уроках и внеклассных занятиях в школе.

Цель: создание и проведение экскурсии по значимым местам города Выборга.

Мы хотим поделиться приобретенными знаниями с наибольшей аудиторией, поэтому мы сделали наш проект на двух языках: русском и английском.

Чтобы достичь цели, нам необходимо решить **задачи**:

1. Изучить литературу по теме проекта, литературу о городе.
2. Узнать, как правильно составить экскурсию.
3. Проанализировать разные материалы по теме проекта и отобрать те, что подходят для проведения экскурсии, разработать маршрут.
4. Составить очную и виртуальную экскурсии «Выборг моими глазами. Прогулки по городу» на русском и английском языках.
5. Провести экскурсию с обучающимися 9 «А» класса МБОУ «Гимназия».

Мы собирали информацию из всевозможных источников. Одни из нас работали в краеведческом отделе выборгской библиотеки им. А. Аалто, другие использовали ресурсы интернета, так же мы присутствовали на проходивших экскурсиях «Гильдии экскурсоводов города Выборга», откуда взяли большое количество полезной, интересной и актуальной информации.

Каждый из нас сделал для себя свое собственное открытие.

-«Благодаря этой исследовательской работе, мне удалось поближе познакомиться со знаменитыми архитектурными особенностями библиотеки им. Алвара Аалто. Особенно меня заинтересовала уникальная система освещения читальных залов».

-«В ходе нашей работы я узнала множество новых фактов о парке им. Ленина. Но открытием для меня стала та информация, что в Выборге произрастают два удивительных для нашей местности растения: далекарлийская береза и амурский бархат».

-«В процессе исследовательской работы я открыла для себя много новых и интересных фактов о Рыночной площади. Например, факт о том, что раньше на площади заливали каток».

2. Основная часть

2.1. Выборг гимназический

Сегодня мы начнем нашу небольшую экскурсию по Выборгу с истории четырех учебных заведений в одном здании. Это здание нашей школы, Выборгской гимназии.

Двадцать лет. Это много или мало? В жизни человека - много, государства - капля в море, а для учебного заведения, которое появилось в Выборге в 1991 году – огромный срок! Оно уже с самого начала не было похоже ни на одно другое из уже существовавших в городе.

Гимназия прошла через 4 периода формирования той школы, которая сейчас существует.

1. Государственный лицей (1884-1940)

При переходе школы в ведомство государства 1.09.1884 года ее учениками стали ученики частного лицея, а также новоприбывшие в школы в начале учебного года общее число учеников достигло 207.

Для школы государство арендовало помещение в доме Виклунда и отобрало самых лучших учителей.

2. Школа – интернат №1

20 июня 1944 года Выборг отошел Советскому союзу. Несмотря на разрушения, неустройство и многие послевоенные тяготы, в Выборге создавалось то, без чего ни одно государство существовать не могло. Развивалась социальная сфера, постепенно приходили в норму институты. Многие были обустроены на крепкой основе, доставшейся от прежних хозяев.

Здание бывшего финского классического лицея по документам должно было стать образовательным учреждением. К сожалению, тот период истории покрыт густым туманом, из которого все же удалось извлечь небольшие кусочки прошлого.

Перед нами предстает здание, продуманное и построенное под учебный процесс.

3. Учебно-производственный комбинат.

Межшкольный учебно-производственный комбинат начал свою учебную деятельность с 1 сентября 1979 года.

Основными задачами комбината являлись:

- ознакомление учащихся с трудовыми процессами
- осуществление профессиональной ориентации
- обучение учащихся первоначальным навыкам труда

4. Российская Гимназия (1991-по сегодняшний день)

Выборг. 29 августа 1991 года. Администрация Выборгского городского совета народных депутатов принимает решение об открытии в городе на базе бывшего межшкольного учебно-производственного комбината, расположенного по ул. Пушкина д.10, и Дома пионеров и школьников открыть Гимназию с гуманитарным уклоном¹.

24 августа 1991 года учитель средней школы №37 Людмила Петровна Тумашова была назначена директором пока еще не существующей Гимназии... Она всё сделала, начиная с самого нуля, она создала нашу школу такой, какой она есть сейчас!

Gymnasium Vyborg

Today we begin our excursion around Vyborg from "A Story Of Four Educational Institutions in One Building"

Twenty years. Is it much or not? In a human's life- a lot, for a country - a drop in the ocean, but for an educational institution, which was founded in 1991- it is a long period. From the very beginning it was not the same as other schools.

There are 4 periods of the history of our Gymnasium.

1. State lyceum (1884-1940)

When the school became national on 1.09.1884, pupils came from the private lyceum, the total number of all students were 207. The state rented a placement for school in Viklund's house and found the best teachers.

2. Boarding school №1

On 20 June 1944 Vyborg became a USSR town. Despite the destructions, Vyborg has created something a state couldn't exist without. The social sphere was developing and all institutes were coming to normal life. The building of the Finnish classic lyceum became an educational institution.

Unfortunately, we do not know much about this period of history.

3. Training and Production Plant.

Inter-school training and production plant began its work from 1st September, 1979.

The main aims of the plant were:

- Familiarization of workers with labor processes

¹ Выборг. Лицей. Школа. Гимназия; отв. Ред. Л.Е. Колчин.- СПб.: Выборгская типография. Фаворит Выборг, 2015.Стр. 50

- Testing the professional orientation of students
- Teaching students the initial skills of work

4. Russian Gymnasium (1991-now)

Vyborg. 29 August 1991. The administration of the town council made a decision to open a new school on Pushkin St., 10

24 August 1991 a teacher of Secondary school №37 Lydmila Tumashova became the head teacher of Gymnasia. She has created our school the way it is today!

Now, the head teacher of our Gymnasia is Marina Petrova.

2.2. Выборг читающий

В течение многих лет вынашивались идеи о строительстве здания библиотеки, и неизвестно сколько времени потребовалось бы на их выполнение, если бы не завещание жены выборгского мецената, Марии Лаллука, определившей половину внушительного состояния на основание публичной библиотеки в Выборге.

В начале 1927 года по всей Финляндии был объявлен конкурс среди архитекторов на лучший проект здания библиотеки и соответственное переустройство той части парка имени Ленина, где и решено было её построить. Строительство здания было завершено в 1935 году.

Однако в своём первоначальном виде библиотека просуществовала всего 4 года, так как в 1939 началась Зимняя война. К счастью, военные действия не причинили библиотеке серьёзных повреждений. Она не была "тотально разрушена", как это сообщается во многих публикациях и книгах разных стран. Ущерб от боевых действий, фактически, сводился к разбитым окнам и дверям, в результате чего доступ в библиотеку оказался свободным.

Более 10 послевоенных лет библиотека простояла в виде "раскрытой коробки" без охраны и ремонта. Именно за это время и произошли основные утраты и повреждения.

На сегодняшний день, в здании библиотеки, размещаются отделение для детей, газетно-журнальный читальный зал, зал для массовых мероприятий и главное книгохранилище – на первом этаже. А так же высокий читальный зал, зал абонементов и отделение для взрослых - на втором этаже.

Абонемент и читальный зал рассчитаны на открытый доступ читателей к книгам. В обоих помещениях работает очень необычная система освещения и отопления. В потолке расположены 57 осветительных люков конической формы. Свет, преломляясь в специальных линзах, долго ещё остаётся голубым и прозрачным, даже если на улице уже сумерки.

Так же в библиотеке вы не увидите ни одной батареи, так как все они расположены в потолке.

Reading Vyborg

Now we are in front of the Alvar Altos library. The idea of constructing the library was born many years ago; nobody knows how much time the

implementation would have taken, if the Vyborg Maecenas' wife, Maria Laluuka had not left a half of her fortune to build a public library in Vyborg. The architects' competition for making the best project of the library building was announced around the entire Finland at the beginning of 1927. The construction was completed in 1935. However, the library existed in its original sight only for 4 years, because of the Winter War, that started in 1939.

Fortunately, the military actions did not cause serious damage to the library. It was not "totally ruined" as many publications and books say. In fact, the damage was reduced to broken doors and windows.

As a result, the access to the building was free. Over 10 post-war years the library was standing as an "open box" with no security or repairing work. Most of the damage was caused during that time.

Nowadays, on the first library floor there is a department for children, a reading room and the hall for the public events. Upstairs there is a high reading room, department for adults and Subscription hall. The access to the books is open to all the readers.

Both halls have very unusual lighting and heating systems. There are 57 conical lighting hatches in the ceiling. The light, refracted in special lenses, stays blue and clear for a long time, even if it is already dark outside. The heating system in the building is also inside the ceiling.

2.3. Выборг цветущий

Мы находимся в центральном парке города Выборга - парке имени Ленина. Он был основан во второй половине 19 века, в 1861 году началась его разбивка. Площадь парка составляет более 9 гектар. Парк имеет функцию транзитного парка. Каждый день сотни людей пересекают его по пути на работу, в школу или другие места. Интересен тот факт, что в Выборге на одного человека в среднем приходится около 52 квадратных метров парка. Это колоссальные цифры, не каждый город может похвастаться такой площадью парка. Здесь произрастают более 200 пород деревьев. Среди них клены, липы, березы, лиственницы и многие другие.

В парке есть липовая аллея, посаженная Густавом Юханом Никландером. Липовая аллея состоит примерно из 90 лип, приблизительный возраст которых составляет 140 лет. В парке существует система лабиринтов. Все дорожки переплетены между собой, но каждая из них в итоге выведет вас ко входу в парк.

По правую сторону от нас расположено бывшее финское кладбище. Вы можете увидеть бугры - это, и есть могилы финских солдат. Так же раньше здесь располагалась кирха. В годы советско-финской войны она пострадала незначительно, в годы ВОВ была почти полностью разрушена, и в 1953 году советскими властями было принято решение взорвать руины этой церкви. Ныне сохранился лишь цокольный этаж, который используется в качестве клумбы.

Парк похож на Карельский лес, здесь расположено множество различных скульптур животных, а дома, находящиеся вокруг парка напоминают высокие обрывистые скалы. Главное животное этого леса – Лось, работа скульптора Юсси Мянтюнена. Не многие знают, что у этой скульптуры есть три копии в Турку, Хельсинки и Лахти. Существует даже легенда о спасении охотников лосем.

Парк состоит из трех частей: начало (у рыночной площади), центральная часть (часть со скульптурой "Юный лесник") и конец (у библиотеки). Пройдемте в центральную часть парка. Здесь расположена скульптура "Юный лесник", выполненная в 1931 году Юрье Лииполой.

Далее мы можем увидеть работу Выборгского скульптора Александра Чернова. В 2004 году дерево находилось в аварийном состоянии, его хотели срубить и вывести из парка, но молодой, талантливый автор сделал из этого дерева композицию под названием «Святое семейство». Эта работа уже стала символом не только парка, но и Выборга в целом.

Вот мы и подошли к началу парка. Вход в него раньше украшал великолепный фонтан. Фонтан состоял из двух частей: чаши и скульптуры под названием «Девушка Иматры». Фонтан был поставлен в 1926 году. Интересен тот факт, что скульптура, слепленная с натурщицы Айно Касинен, была сделана четырнадцатью годами ранее. Сейчас «Девушка Иматры» считается утерянной. На сегодняшний день сохранилась лишь чаша от неработающего фонтана.

Мы можем увидеть на этом месте два необычных для нашей местности дерева. Первое - это далекарлийская береза. Это особая форма повислой березы. Это единственное дерево такого вида, произрастающее в Ленинградской области.

Другое дерево - это амурский бархат или пробковое дерево. Самое северное пробковое дерево долгое время украшало Выборгский парк, являясь настоящей достопримечательностью города. В июле

2014 года из-за ненадлежащего ухода оно упало. На данный момент высажен новый саженец, и пробка на новом дереве по прогнозам появится примерно через 50 лет.

Vyborg in Blossom

We are in the central park of Vyborg which is called after the name of Lenin. It was founded in the second part of the 19th century. The beginning of its construction started in 1861. The square of the park is more than 9 hectares. The park has a transit function. Every day hundreds of people cross it to go to school, to work or other places. It's very interesting that there are about 52 square metres of park per person in Vyborg. It is a huge number. There are about 200 kinds of trees such as maples, lindens, birch trees, larches and many others.

The linden alley is located in the park. It was planted by Gustav Johan Nicklander. This alley has about 90 trees which have been grown for 140 years. There is a special system of mazes in the park. All park's paths cross each other but in the end each of them leads you to the entrance.

On the right side there is a former Finnish cemetery. You can also see the hills – they are the graves of the Finnish soldiers. There was also a Protestant church in this place. During the Winter War it was not much damaged, during the Second World War it was almost completely destroyed and in 1953 the Soviet authorities decided to blow up the ruins of this church.

The park looks like Karelian forest. There are a lot of different sculptures of animals, and houses that are standing around the park remind the high steep rocks. The main animal of this park is Elk. It is a work of the sculptor Jussi Mantynen. A few people know that the sculpture has three copies in Turku, Helsinki and Lahti. There is even a legend that says about the salvation of hunters by the elk.

The park consists of three parts: the beginning, the central part and the end. Let's go to the central part. Here is a sculpture called "Young forester" which was made in 1931 by Yrjö Liipola.

Then we can see the work of Vyborg sculptor Alexander Chernov. In 2004, this tree was in poor condition it should have been cut down and put out of the park. However, the young and talented author has made a composition «Holy Family» from this tree. This project has become a symbol of the park.

Here we come to the beginning of the park. Its entrance was decorated with a magnificent fountain. The fountain consisted of two parts: the bowl and the sculpture called «The Girl of Imatra». It was placed here in 1926. The sculpture is considered to be lost. It is a pity that the fountain does not work now.

We can see two unusual for our area trees here. The first is a *Betula Dalecarlica*. It is a special form of *Betula Pendula*. It is the only one tree of this kind in entire Leningrad region.

Another tree is an Amur cork tree or a cork oak. The most northern cork tree had been decorating our park and had been the true sight of Vyborg for years. Unfortunately, in July 2014 it fell down because of the improper care. The new seedling was planted. According to the forecast, we will have been waiting for the cork on the new tree for about 50 years.

2.4. Выборг торговый

Рыночная площадь Выборга - это место, где встречаются центральная и средневековая части города. Из трех площадей выборгского каскада Рыночная площадь - самая молодая. Она является местом сосредоточения материальных интересов человека, гигантским материальным сердцем города. Что же касается названия площади, то оно практически не менялось: на всех языках площадь называлась Рыночной или Торговой (по-фински - *Kaupatori*, по-шведски – *Salutorget*).

Рыночная площадь Выборга образуется пересечением Красноармейской, Пионерской улиц и Набережной 30-го корпуса. Площадь расположена на месте скрытой Рогатой крепости о чем напоминает свидетель тех событий - Круглая башня и брусчатка из редкого красного гранита уложенная на месте расположения городской крепостной стены.

Формирование ансамбля Рыночной площади начинается со второй половины XIX века в связи с реализацией генерального плана развития Выборга 1861 года. Архитектурный ансамбль Рыночной площади был создан на месте разобранных устаревших городских укреплений. Почти все здания по периметру площади - банки или торговые предприятия.²

Обращает на себя внимание крытый рынок, построенный в 1906 году по проекту архитектора Карла Сегерштадта (1873-1931) в северном

² Неувонен, П. Выборг. Архитектурный путеводитель / Т. Пёухья, Т. Мустонен.- Выборг.: СН, 2008. Стр. 63

углу площади. Стиль здания - северный модерн. Рынок имеет живописный главный фасад с часовой башней, которым очень эффектно замыкается створ проспекта им. Ленина.

Угол проспекта Ленина и площади формируется зданием бывшего Финляндского банка, построенном в 1910 году. Проектировал его очень авторитетный архитектор Карл Густав Нюстрём (1856-1917). Здание выполнено в рациональном и экономичном «кирпичном стиле». Сдержанность и некоторую суровость фасадов оживляет необычный терракотовый декор, оформляющий сандрики и карнизы здания: средствами скульптуры в них отражается история и экономическое значение города, его древние связи с Ганзой и европейскими городами, трудолюбие, упорство и любовь Финского народа.

На площадь выходит главный фасад Акционерного банка северных стран. Одно из немногих исторических зданий Выборга практически не пострадавшее в период войн. Это здание едва не послужило причиной сноса Круглой башни, которая загораживает своей массивной фигурой изящный фасад банка. К нему примыкает деловой центр "Виктория". Построенное в неопознанном стиле, это здание своим помпезным видом крикливо выделяется на фоне спокойной северной архитектуры ансамбля Рыночной площади.

Торговая площадь во многих городах часто выполняет функции главной. Площадь всегда использовалась для рыночной торговли. В южной части площади в будние дни торговали крестьяне из окрестностей Выборга, устанавливавшие на пронумерованных на граните торговых местах возы и столики с овощами, фруктами, молочными продуктами и прочей снедью. Рыбные ряды были отодвинуты к набережной, в северную часть площади.

*У набережной силами общества конькобежцев каждую зиму устраивали огромный каток, освещаемый электричеством. Хоть посещение катка было платным, народу, особенно молодежи, всегда было множество. Многие усматривали в этом полезном спорте одну из главнейших причин «закаленности и крепкого здоровья финляндцев».*³

На данный момент, Рыночная площадь Выборга уже несколько лет пробует себя в роли главной: все чаще здесь происходят важнейшие городские события, праздники, спортивные шоу. Да, времена

³ Неувонен, П. Выборг. Архитектурный путеводитель / Т. Пёухья, Т. Мустонен.- Выборг.: СН, 2008. Стр. 67

меняются, но дух старого Выборга остается и время над ним не властно.

Trading Vyborg

We are on the famous Market square of Vyborg. Central and medieval parts of Vyborg meet here. Market square is the youngest square of three main Vyborg squares. It is the material heart of the town. Its name has not changed: in all languages the square was called either Market or Trading square. Market square is situated on the former place of razed Horn tower, the Round tower and paving blocks from rare red granite remind us of it.

Almost all buildings around the square are banks and commercial organizations.

Our attention is drawn to the covered market, built in 1906 on the project by Karl Segershtadt in the northern corner of the square. The style of the building is Northern Art Nouveau. The Market has a picturesque main facade with a clock tower. The corner of Lenin Avenue and the square is formed by the building of the former Bank of Finland, built in 1910. It was designed by a very authoritative architect- Karl Gystav Nystrom. The building has a national «brick style». The history and economic importance of the city, hard-working character of the people of Finland are reflected in the design of this building. The main facade of the Joint-Stock Bank of Nordic countries looks at the square, too. This building almost became the reason of the demolition of the Round tower, which stands in front of the graceful facade of the Bank.

The square has always been used for a market trade. In the southern part of the square peasants put their carts and stables with food and other goods to sell. Their trade spaces were numbered on stones.

The community of skaters set a big ice rink every winter. The visit of the ice rink was paid, but people, especially young people came here regularly. Many people thought that the reason why Finnish people are so healthy is regular ice-skating trainings.

Nowadays, Market square often plays the role of the main square as different town events, festivals and sports shows are held here.

2.5. Выборг вкусный

Все любители сладкого, слушайте внимательно! Я расскажу Вам о традиционном выборгском угощении – кренделе. Крендель – это североευропейское хлебобулочное изделие из сдобного теста напоминающий букву В.

Издавна визитной карточкой Выборга являлся крендель. Им угощали приезжих, туристов, друзей и знакомых. После того, как Выборг вошел в состав России, он получил прозвище Крендельный город.

Легенда о Выборгском кренделе гласит, что монахи-францисканцы основали в Выборге в XIV веке монастырь и привезли свой рецепт. Они угощали своими изделиями горожан. После реформации церкви, проведенной королем Швеции Густавом Визом, монастырь закрыли, и монахи передали рецепт одному горожанину, велел хранить рецепт и поддерживать качество выпечки.

Когда Петр I приехал в Выборг он попробовал крендель. Он ему очень понравился, и он велел поставлять его большими партиями в Санкт-Петербург. Крендель стал главным угощением на петровских ассамблеях.

Крендель был настолько популярен, что в Выборге даже возникла Крендельная война между финскими семействами, Вайттиненами и Леппененами. Каждый считали, что их рецепт исконно верный и их изделие более вкусное.

Крендель можно попробовать туристам и сейчас в различных кафе и лавках. Также проводятся экскурсии и программы Выборгский крендель и Пьяный крендель.

Tasty Vyborg

Well, sweet teeth, now listen!

Pretzel is a Nordic bakery product, looking like a "B" letter.

It has been a hall mark of Vyborg for a long time. Pretzels were treated to visitors, tourists and friends. After Vyborg had become the part of Russia, it got the nickname - The Pretzel Town.

The Legend of Vyborg Pretzel says that Franciscan monks founded monastery in Vyborg in XIV century and brought the recipe there. They treated town's citizens. After the Reformation of the Church, held by the King of Sweden Gustav Vizom, the monastery was closed and the monks

gave the recipe to the citizen, saying to keep the recipe and maintain the quality of pretzels.

When Peter the First arrived in Vyborg, he tried the pretzel. He liked it and he ordered to bring the item to St. Petersburg. Vyborg Pretzel became the main treat on the Peter's assemblies.

The pretzel was so popular that there was even a war between Vayttinecami and Leppenenami, two merchant families, who lived in Vyborg. Each of them thought that their recipe was the best.

You can try our famous pretzel these days in different cafes and souvenir shops.

3. Заключение.

Как было сказано ранее, посредством нашего проекта мы хотели поделиться новоприобретенными знаниями и своими открытиями с другими. Мы сделали экскурсию на двух языках, чтобы как можно больше людей не только из нашего города, но и из других городов России и Финляндии узнали какой прекрасный и замечательный город расположен на берегу Финского залива.

После экскурсии спектр знаний наших одноклассников о родном городе расширился. Но чтобы научить любить родной город, надо провести ещё не одну экскурсию, беседу, посмотреть фильм, просто пройтись по его улочкам. Это длительный процесс. Главное – заложен первый камушек.

Хотим отметить, что если с детства прививать любовь к родине, к родному краю, то учащиеся будут приумножать достижения своих предков. А значит, наш город Выборг будет ещё красивее.

4. Список используемых источников.

4.1 Список печатных изданий

1. Адрианова-Голицына, И.А. Я познаю мир.- М.: АСТ ПРЕСС, 2007.
2. Кашнев, Т.Ю. Методика проведения экскурсии.- Минск.: Просвещение, 2001.
- 3.Кепп, Е.Е. Выборг: художественные достопримечательности.- Выборг.: Фантакт,1992.
- 4.Соколова, И.А. Организация экскурсий в начальной школе.- М.: Просвещение, 2009.
5. Неувонен, П. Выборг. Архитектурный путеводитель / Т. Пёухья, Т. Мустонен.- Выборг.: СН, 2008.
6. Выборг. Лицей. Школа. Гимназия; отв. Ред. Л.Е. Колчин.- СПб.: Выборгская типография. Фаворит Выборг, 2015.

4.2 Список интернет источников

7. Союз образовательных сайтов [Электронный ресурс].
Режим доступа:<http://allbest.ru/union/>
8. Электронные библиотеки [Электронный ресурс].
Режим доступа: <http://www.livre.ru>, <http://www.litportal.ru>, <http://www.lib.ru>